

VIII EDICIÓN DEL DÍA DE LAS ESCRITORAS

El placer,
la alegría
y
la risa de las mujeres

COMISARIA: MARTA SANZ

BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA
FEDEPE
CLÁSICAS Y MODERNAS

ORGANIZA



COLABORA



Este año queremos hacer del día de las escritoras una jornada de doble celebración. Celebración de una escritura y de una manera de percibir la realidad silenciada durante mucho tiempo, y celebración de esa expresión del gozo, la alegría y la risa que a menudo también es un tabú para mujeres educadas en la abnegación, el comedimiento y el sacrificio.

El 16 de octubre vamos a reír y a hablar del placer.

El placer ante el disfrute de la naturaleza, los viajes, la comida, los conocimientos; el placer del erotismo sin culpabilidad, de la lectura y la escritura; la afilada sonrisa de la sátira y el sentido del humor como tabla de salvación en los tiempos más aciagos... Porque la risa y la alegría son transgresoras en sociedades que aún exigen a las mujeres un cierto recogimiento y modestia. Sometimiento y silencio. El 16 de octubre vamos a hacer armónicamente ruido.

Las voces, en castellano, catalán, gallego y euskera, nos llegarán de una orilla y otra del océano Atlántico y puede que la música también evoque el lado más luminoso de la fiesta...

Marta Sanz, comisaria de la VIII Edición del Día de las Escritoras 2023

Maddi Pelot (1947-2016)

España

Eden, en Maiatz (1982)

«Harkaitz ta sasi besterik ez zen
itsas-hegi murrizera
etorri ziren gure aitonak
bizitzetxea hautatzera.»

Orixe

Maite

besteak baratze berde-gorrixketan
pausatzen direnean
guk paradisutik kanpoan ibiliz
oinak errauts gezez beteak baditugu,
zer axola?

Hemengo

hondar idorrean

harri gaziku

irats horixka

belar motz

ur saminen artean

da gure baratzea.

Ogibihi ta palmondoak

debekatu bazauzku,

gureak

larre ubelak

sasi beltxaranak
basa igalien mami bixia!

Hemen gure ahoetan
basandere gozoa atxikiz
hondar latzean etzanak
maite
iturri freskoa
bilatuko dugu...

Edén

«A una rasa ribera
repleta de peñascos y maleza
vinieron nuestros abuelos
a elegir un lugar donde habitar.»

Orixe

Cariño,
si mientras otros se
posan en verdes rojizos huertos
nosotras caminando fuera del paraíso
tenemos los pies rebosantes de dulces cenizas,
¿qué importa?

Aquí,
en la arena seca,
entre piedras saladas
helechos amarillentos

hierbas cortas
aguas dulces

está nuestra huerta.

Se nos han prohibido
el trigo y las palmeras,
son los nuestros
prados magullados
zarzas negruzcas
¡viva carne de salvajes frutas!

Sosteniendo aquí
en nuestras bocas a la gozosa basandere
tumbándonos en áspera arena
cariño
rastrearemos
la fresca fuente...

Traducción de Iratxe Retolaza